

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
1999/C 15/01	Euron kurssi .....	1
1999/C 15/02	Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1347 — Deutsche Post/Securicor) <sup>(1)</sup> .....	2
1999/C 15/03	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset <sup>(1)</sup> .....	3
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	<b>Komissio</b>	
1999/C 15/04	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) ympäristöalan rahoitusvälineestä (Life) .....	4
1999/C 15/05	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön hyväksymisestä niille muutoksille, jotka Välimeren yleisestä kalastuskomissiosta tehtyyn sopimukseen tehdään itsenäisen talousarvion perustamiseksi kyseiselle järjestölle .....	13
1999/C 15/06	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön sisävesiliikenteen aluskapasiteettia koskevista toimintalinjoista vesiliikenteen edistämiseksi <sup>(1)</sup> .....	15

## I

*(Tiedonantoja)*

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

19. tammikuuta 1999

(1999/C 15/01)

1 euro	=	7,438	Tanskan kruunua
	=	323,45	Kreikan drakmaa
	=	9,0045	Ruotsin kruunua
	=	0,7	Englannin puntaa
	=	1,1616	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,7739	Kanadan dollaria
	=	132,14	Japanin jeniä
	=	1,6001	Sveitsin frangia
	=	8,63	Norjan kruunua
	=	80,5235	Islannin kruunua <sup>(2)</sup>
	=	1,8295	Australian dollaria
	=	2,1614	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,01606	Etelä-Afrikan randia <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

<sup>(2)</sup> *Lähde:* Komissio.

**Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä****(Asia N:o IV/M.1347 — Deutsche Post/Securicor)**

(1999/C 15/02)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 7. joulukuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jossa Deutsche Post AG (Deutsche Post) hankkii osakkeita ostamalla neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisessa merkityksessä yhteisen määräysvallan uudelleenjärjestellyssä yrityksessä Securicor Group Limited, joka kuuluu yritykseen Securicor Plc (Securicor), sekä yhteisen johdon kautta yhteisen määräysvallan seuraavissa Securicoriin kuuluvissa yrityksissä: Securicor Omega Express BV, Securicor Express Services Sarl, Securicor Omega Express GmbH, Securicor Omega Express Sarl ja Securicor Omega Express NV.

2. Tämä ilmoitus todettiin epätäydelliseksi 5. tammikuuta 1999. Osapuolet ovat nyt toimittaneet vaaditut lisätiedot. Ilmoitus tuli täydelliseksi 12. tammikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin ollen ilmoitus tuli voimaan 13. tammikuuta 1999.

3. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1347 — Deutsche Post/Securicor, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio  
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)  
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(<sup>1</sup>) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

(<sup>2</sup>) EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

### Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(1999/C 15/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (‡)
98/580/B	Liite 1 Vallonian hallituksen määräykseen, jolla pannaan täytäntöön lepokodeista, palvelutaloista ja vanhusten päiväkeskuksista 6 päivänä kesäkuuta 1997 annettu asetus, ja jolla perustetaan vallonilainen vanhuutta käsittelevä neuvosto	19.3.1999
98/581/B	Kuninkaan määräys niistä vähimmäiskäyttöohjeista, jotka tuottajan on toimitettava tuotteen mukana luovutettaessa parafiinia yksityiseen käyttöön	(§)
98/583/D	Standardin DIN 4109 — Schallschutz im Hochbau (Melusuojaus maanpäällisessä rakentamisessa) — liita 4.2/1 — Teknisten rakennusmääräysten luettelo	22.3.1999
98/582/NL	Määräys ympäristöinvestointien omaehtoisesta poisto-oikeudesta annetun määräyksen (VAMIL) muuttamisesta	(§)
98/584/UK	Vuoden 1999 moottoriajoneuvoja (sallittu paino) koskevat määräykset (Pohjois-Irlanti)	23.3.1999
98/585/D	Rakennussääntöluettelon A ja luettelon C — versiot 98/1 ja 98/2 — muutokset painosta 99/1 varten	23.3.1999

(\*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(†) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(‡) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(§) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(¶) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisissa tuomioistuimissa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

**Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) ympäristöalan rahoitusvälineestä (Life)**

(1999/C 15/04)

*KOM(1998) 720 lopull. — 98/0336(SYN)*

*(Komission esittämä 10 päivänä joulukuuta 1998)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 s artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

antaa säädöksen perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen yhteistoiminnassa Euroopan parlamentin kanssa,

sekä katsoo, että

on tarpeen perustaa ympäristöalan rahoitusväline, jolla voidaan edistää yhteisön ympäristöpolitiikan ja ympäristölainsäädännön kehittämistä ja täytäntöönpanoa,

ympäristöalan rahoitusvälineen (Life) perustamisesta 21 päivänä toukokuuta 1992 annettua asetusta (ETY) N:o 1973/92<sup>(1)</sup> on muutettu asetuksella (EY) N:o 1404/96<sup>(2)</sup> huomattavasti; kun tehdään uusia muutoksia, on suotavaa järjestää asetukset uudelleen selkeyden vuoksi,

ympäristöalan rahoitusväline Life toteutetaan vaiheittain ja sen toinen vaihe päättyy 31 päivänä joulukuuta 1999,

koska Lifella on ollut myönteinen vaikutus yhteisön ympäristöpolitiikan tavoitteiden toteutumiseen ja koska asetuksen (ETY) N:o 1973/92 14 artiklan säännöksissä niin säädetään, on syytä toteuttaa kolmas, viiden vuoden mittainen vaihe, joka päättyy 31 päivänä joulukuuta 2004,

on syytä parantaa Lifen soveltamista koskevien menettelyjen sekä yleisölle ja mahdollisille tuensaajille tiedottamista koskevien menettelyjen tehokkuutta ja avoimuutta määrittelemällä selkeästi ne kolme osaa, joista rahoitusväline muodostuu,

Lifesta toisen vaiheen aikana saadut kokemukset ovat osoittaneet, että on tarpeen keskittää voimia määrittelemällä tarkemmin ne toiminnan alueet, joille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea, yksinkertaistaa hallintoa ja parantaa tietojen levittämistä saavutetuista tuloksista ja saaduista kokemuksista,

mahdollisten valmistelevien hankkeiden olisi kohdistuttava ympäristöalaan liittyvien uusien yhteisön toimien kehittämiseen,

Välimeren maiden tai Itämeren rannikon kolmansien maiden osalta, jotka eivät ole hakeneet Euroopan unionin jäsenyyttä, on tarpeen toteuttaa avustushankkeita ympäristöalan hallinnollisten rakenteiden luomiseksi,

yhteisön ja sen jäsenvaltioiden ja tiettyjen Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden välillä tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa määrätään näiden valtioiden osallistumisesta yhteisön ohjelmiin erityisesti ympäristöalalla,

vaikka edellä mainittujen Keski- ja Itä-Euroopan maiden olisi itse vastattava osallistumisestaan aiheutuvista kustannuksista, yhteisö voi tarvittaessa erityistapauksissa ja Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavien sääntöjen sekä asiaankuuluvien assosiaatiosopimusten mukaisesti päättää asianomaisen maan kansallista osuutta täydentävästä panoksesta,

<sup>(1)</sup> EYVL L 206, 22.7.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 181, 20.7.1996, s. 1.

myös muut Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneet valtiot voivat osallistua rahoitusvälineen toimintaan samoilla ehdoilla kuin Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneet Keski- ja Itä-Euroopan maat siitä lähtien, kun ne osallistuvat rahoitusvälineen rahoitukseen,

on tarpeen vahvistaa mekanismit, joiden avulla yhteisön rahoitusosuutta voidaan mukauttaa tuettavan hankkeen ominaispiirteiden mukaisesti,

on syytä vahvistaa tehokkaat seuranta-, valvonta- ja arviointimenetelmät sekä varmistaa, että mahdollisille edunsaajille sekä yleisölle annetaan riittävästi tietoa,

on tarpeen säätää komiteasta, joka avustaa komissiota tämän asetuksen täytäntöönpanossa, ja

on tarpeen säätää siitä, että neuvosto tarkastelee Life-rahoitusvälineen jatkamista kolmannen vaiheen jälkeen komission ehdotuksen pohjalta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

#### Yleistavoite

Perustetaan ympäristöalaa koskeva rahoitusväline, jäljempänä Life-tuki.

Life-tuen yleistavoite on edesauttaa yhteisön ympäristöpolitiikan kehittämistä erityisesti ympäristöasioiden sisällyttämiseksi mihin politiikan osa-alueisiin sekä ympäristölainsäädännön täytäntöönpanemiseksi ja ajantasaistamiseksi.

### 2 artikla

#### Temaattiset osa-alueet ja yleiset edellytykset

Life-tuki koostuu kolmesta temaattisesta osa-alueesta, jotka ovat Life-Luonto, Life-Ympäristö ja Life-Kolmannet maat.

Life-tuella rahoitettavien hankkeiden on täytettävä seuraavat yleiset edellytykset:

- toimien on oltava yhteisön edun mukaisia siten, että niillä edistetään merkittävästi yhteisön ympäristöpolitiikan ja tarvittaessa yhteisön ympäristölainsäädännön kehittämistä,
- toimien toteuttajien on oltava teknisesti ja taloudellisesti luotettavia,
- toimien on oltava teknisesti, hallinnollisesti (ajoitus ja talousarvio) ja kustannustehokkuudeltaan toteuttamiskelpoisia,

Etusija voidaan antaa hankkeille, jotka perustuvat monikansalliseen lähestymistapaan.

### 3 artikla

#### Life-Luonto

1. Life-Luonto -rahoitusvälineen erityistavoitteena on edistää luonnonvaraisten lintujen suojelusta 2 päivänä huhtikuuta 1979 annetun neuvoston direktiivin 79/409/ETY<sup>(1)</sup> ja luontotyyppien ja luonnonvaraisten eläimistön ja kasviston suojelusta 21 päivänä toukokuuta 1992 annetun direktiivin 92/43/ETY<sup>(2)</sup> täytäntöönpanoa sekä erityisesti Natura 2000-verkoston muodostamista.

2. Toiminnan alat, joille voidaan myöntää Life-Luonto -tukea:

- luonnonsuojeluhankkeet, jotka on suunnattu 1 kohdan vahvistetun tavoitteen saavuttamiseen ja jotka edistävät luontotyyppien ja luonnonvaraisten lajien suotuisan suojelun tason säilyttämistä tai ennallistamista direktiivin 92/43/ETY mukaisesti,
- liitännäistoimenpiteet, jotka ovat tarpeen:
  - sellaisten hankkeiden valmistelemiseksi, joiden toteuttamiseen osallistuu useita valtioita ("aloitustoimet"),
  - eri hankkeista saatujen kokemusten vaihtamiseksi hankkeiden välillä ("yhteistyötoimet"),
  - hankkeiden seuraamiseksi ja arvioimiseksi sekä niistä saatuja tuloksia koskevien tietojen levittämiseksi, mukaan lukien Life-rahoitusvälineen aikaisempien vaiheiden aikana päätetyt hankkeet ("avustustoimet").

3. Rahoitustuki myönnetään hankkeiden yhteisrahoituksen muodossa. Rahoitustuen määrä voi olla enintään:

- 50 prosenttia luonnonsuojeluhankkeiden osalta, 100 prosenttia liitännäistoimien osalta.
- Poikkeustapauksissa voidaan tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa säädettyä määrää korottaa 75 prosenttiin sellaisten hankkeiden osalta, jotka suunnataan direktiivissä 92/43/ETY tarkoitettujen ensisijaisen luontotyyppien tai ensisijaisen lajien suojeluun taikka sellaisten direktiivissä 79/409/ETY lintujen suojeluun, jotka ovat vaarassa kuolla sukupuuttoon.

<sup>(1)</sup> EYVL L 103, 25.4.1979, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/49/EY (EYVL L 223, 13.8.1997, s. 9).

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 22.7.1992, s. 7, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/62/EY (EYVL L 305, 8.11.1997, s. 42).

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ehdotukset 2 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviksi hankkeiksi. Jos hankkeet koskevat useampaa kuin yhtä jäsenvaltiota, ehdotuksen toimittaa se jäsenvaltio, jossa hankkeen yhteensovittamisesta vastaava viranomainen tai toimielin sijaitsee.

Ehdotukset on toimitettava komissiolle vuosittain 31 päivään lokakuuta mennessä. Komissio päättää hakemuksista 7 kohdan mukaisesti seuraavan vuoden huhtikuun 30 päivään mennessä.

5. Hakemukset, jotka täyttävät 2 artiklan 2 kohdassa vahvistetut yleiset edellytykset ja seuraavat erityiset edellytykset, otetaan huomioon myönnettäessä Life-Luonto — tukea:

a) Euroopan unionin alueella toteutettavat hankkeet, jotka koskevat:

i) jonkin jäsenvaltion direktiivin 92/43/ETY 4 artiklan nojalla ehdottamia alueita, tai

ii) direktiivin 79/409/ETY 4 artiklan nojalla luokiteltuja alueita, tai

iii) direktiivin 92/43/ETY liitteissä II tai IV tai direktiivin 79/409/ETY liitteessä I mainittuja lajeja,

b) Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneissa valtioissa toteutettavat toimet, jotka koskevat kansainvälisesti merkittävää aluetta, jolla esiintyy:

i) direktiivin 92/43/ETY liitteessä I mainittu luontotyyppi tai liitteessä II mainittu laji, tai

ii) direktiivin 79/409/ETY liitteessä I mainittu lintulaji tai Euroopan unionin alueella esiintyvä muuttolintulaji, tai

iii) luontotyyppi tai eläinlaji, jota ei esiinny Euroopan unionin alueella mutta joka mainitaan Bernin yleissopimuksen päätöslauselmissa sellaisena lajina, joka edellyttää erityisiä suojelutoimia.

6. Komissio toimittaa jäsenvaltioille yhteenvedon vastaanotetuista hakemuksista. Pyynnöstä komissio toimittaa alkuperäiset asiakirjat jäsenvaltioiden käyttöön tarkastelua varten.

7. Hankkeet, jotka otetaan huomioon myönnettäessä Life-Luonto —tukea, käsitellään direktiivin 92/43/ETY 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Hyväksytyjen hankkeiden osalta komissio tekee jäsenvaltioille osoitetun puitepäätöksen, joka koskee hyväksytyjä eh-

dotuksia, sekä edunsaajille osoitettuja yksittäisiä päätöksiä, jotka koskevat rahoitustuen määrää, rahoitusta ja valvontaa koskevia sääntöjä sekä tukea saaneeseen hankkeeseen liittyviä erityisiä teknisiä ehtoja.

8. Komission aloitteesta 2 kohdan b alakohdan nojalla rahoitettavista liitännäistoimenpiteistä julkaistaan kiinnostuksenilmaisupyynnö Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, jossa tarkennetaan erityiset edellytykset, jotka toimien on täytettävä.

#### 4 artikla

#### Life-Ympäristö

1. Life-ympäristö -rahoitusvälineen erityisenä tavoitteena on edistää:

a) sellaisten innovatiivisten tekniikoiden ja menetelmien kehittämistä, joilla voidaan:

— sisällyttää ympäristönäkohdat maankäytön kehittämiseen ja suunnitteluun erityisesti taajama-alueilla,

— minimoida ennalta ehkäisevän lähestymistavan avulla teollisuustuotannon toimintojen ympäristövaikutuksia,

— kierrättää kaikenlaista jätettä ja edistää jätevirtojen järkevää hallintaa,

— edistää tuotteiden ympäristövaikutusten vähentämistä yhtenäisen lähestymistavan avulla tuotannon, jakelun ja kulutuksen tasolla.

b) uusien toimien kehittämistä ympäristöalalla.

2. toiminnan alat, joille voidaan myöntää Life-Ympäristö -tukea:

a) esittelytoimet, jotka on suunnattu 1 kohdan a alakohdassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseen,

b) valmistelevat toimet, jotka on suunnattu 1 kohdan b alakohdassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseen,

c) liitännäistoimenpiteet, jotka ovat tarpeen tämän vaiheen sekä kahden edellisen vaiheen aikana toteutettujen toimien arviointia, seuranta ja edistämistä varten, kokemusten vaihtamiseksi hankkeista sekä saatuihin kokemuksiin ja saavutettuihin tuloksiin liittyvien tietojen levittämiseksi.

3. Rahoitustuki myönnetään hankkeiden yhteisrahoituksen muodossa. Yhteisön rahoitustuki on enintään 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista.

Tuki on kuitenkin enintään 30 prosenttia sellaisten hankkeiden tukikelpoisista kustannuksista, joiden oletetaan tuottavan huomattavasti tuloa. Tällaisessa tapauksessa edunsaajan antaman rahoitusosuuden on oltava vähintään yhtä suuri kuin yhteisön tuki.

Liitännäistoimenpiteiden osalta yhteisön rahoitustuki on enintään 100 prosenttia näiden toimien kustannuksista.

4. Esittelytoimien osalta komissio laatii 11 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon mukaisesti suuntaviivat, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

5. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ehdotukset 2 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviksi hankkeiksi. Jos hankkeet koskevat useampaa kuin yhtä jäsenvaltiota, ehdotuksen toimittaa se jäsenvaltio, jossa yhteensovittamisesta vastaava viranomais tai toimielin sijaitsee.

Ehdotukset on toimitettava komissiolle vuosittain 31 päivään lokakuuta mennessä. Komissio tekee hakemuksista päätöksen 10 kohdan mukaisesti heinäkuun 31 päivään mennessä.

6. Edellä olevan 2 kohdan a alakohdan nojalla esitetyt hakemukset, jotka täyttävät 2 artiklan 2 kohdassa vahvistetut yleiset edellytykset ja seuraavat erityiset edellytykset:

- a) toimien on tarjottava ratkaisuja johonkin yhteisössä hyvin usein ilmenevään tai joitakin jäsenvaltioita suuresti haittaavaan ongelmaan,
- b) toimien on oltava teknisesti tai sovellettavan menetelmän osalta innovatiivisia,
- c) toimien on oltava esimerkillisiä ja nykytilanteeseen verrattuna edistyksellisiä,
- d) toimien on kannustettava ympäristönsuojelulle suositusten menettelyjen ja teknologioiden laajaa soveltamista,
- e) toimilla on pyrittävä kehittämään ja siirtämään selkeä osaamista, jota voidaan käyttää samanlaisissa tai samankaltaisissa tilanteissa,
- f) toimien on edistettävä ympäristöalan yhteistyötä, ja
- g) toimien on edistettävä kestävä kehityksen huomioon ottavien sosiaalitaloudellisia toimia.

7. Seuraaviin toimiin liittyvät kustannukset eivät ole tukikelpoisia:

- a) maanostot,
- b) tutkimukset, jotka eivät suoranaisesti liity rahoitettujen toimien tavoitteisiin,
- c) raskaisiin infrastruktuureihin tehtävät investoinnit tai investoinnit, jotka ovat luonteeltaan rakenteellisia mutta eivät innovatiivisia, mukaan lukien teollisuustilakkaavassa jo vakiintuneet toimet,

d) tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevat toimet,

8. Komission aloitteesta 2 kohdan b ja c alakohdan nojalla rahoitettavista valmistelevista hankkeista ja liitännäistoimenpiteistä julkaistaan kiinnostuksenilmaisupyynnö *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jossa tarkennetaan erityiset edellytykset, jotka toimien on täytettävä.

9. Komissio toimittaa jäsenvaltioille yhteenvedon tämän artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan nojalla vastaanottamiensa hakemusten pääkohdista ja sisällöstä. Pyyntöä komissio asettaa alkuperäiset asiakirjat jäsenvaltioiden käyttöön tarkastelua varten.

10. Toimet, jotka otetaan huomioon myönnettäessä tukea, käsitellään tämän asetuksen 11 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

11. Hyväksytyjen hankkeiden osalta komissio tekee jäsenvaltioille osoitetun puitepäätöksen, joka koskee hyväksytyjä ehdotuksia, sekä edunsaajille osoitettuja yksittäisiä päätöksiä, jotka koskevat rahoitustuen määrää, rahoitusta ja valvontaa koskevia sääntöjä sekä tukea saaneeseen hankkeeseen liittyviä erityisiä teknisiä ehtoja.

#### 5 artikla

#### Life-Kolmannet maat

1. Life-Kolmannet maat -rahoitusvälineen erityisenä tavoitteena on edistää tarvittavien hallintorakenteiden luomista ympäristöalalla sekä ympäristöpolitiikan ja ympäristöpoliittisten toimintaohjelmien kehittämiseksi Välimeren tai Itämeren rannikon kolmansille maille sekä niille Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille, joihin sovelletaan 6 artiklan säännöksiä.

2. Toiminnan alat, joille voidaan myöntää Life-Kolmannet maat -tukea:

- a) teknisen avun hankkeet, jotka on suunnattu 1 kohdassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseen,
- b) liitännäistoimenpiteet, jotka ovat tarpeen tämän vaiheen sekä kahden edellisen vaiheen aikana toteutettujen toimien arviointia, seuranta ja edistämistä varten, kokemusten vaihtamiseksi hankkeista sekä saatuihin kokemuksiin ja saavutettuihin tuloksiin liittyvien tietojen levittämiseksi.

3. Rahoitustuki myönnetään hankkeiden yhteisrahoituksen muodossa. Yhteisön rahoitustuki on enintään 70 prosenttia 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen toimien kustannuksista ja enintään 100 prosenttia 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen toimien kustannuksista.



4. Kyseisten kolmansien maiden viranomaiset toimittavat komissiolle ehdotukset tämän artiklan 2 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviksi toimiksi. Jos toimet koskevat useampaa kuin yhtä kolmatta maata, ehdotuksen toimittaa se maa, jossa toimen yhteensovittamisesta vastaava viranomainen tai kyseisen maantieteellisen alueen ympäristönsuojelun hyväksi toimiva kansainvälinen järjestö sijaitsee.

Ehdotukset on toimitettava komissiolle vuosittain 31 päivään lokakuuta mennessä. Komissio tekee hakemuksista päätöksen tämän artiklan 7 kohdan mukaisesti heinäkuun 31 päivään mennessä.

5. Hakemukset, jotka täyttävät 2 artiklan 2 kohdassa vahvistetut yleiset edellytykset ja seuraavat erityiset edellytykset, otetaan huomioon myönnettäessä Life-Kolmannet maat-tukea;

- a) toimien on oltava Euroopan yhteisön edun mukaisia, erityisesti siltä osin kuin on kyse yhteisön osallistumisesta alueellisten ja kansainvälisten suuntausten ja sopimusten täytäntöönpanoon,
- b) toimien on edistettävä kestävää kehitystä tukevan toimintatavan noudattamista, kansainvälisellä, kansallisella tai alueellisella tasolla,
- c) toimien on tarjottava ratkaisuja kyseisellä alueella ja sektorilla esiintyviin merkittäviin ympäristöongelmiin,

Etusijalle asetetaan hankkeet, joilla voidaan edistää rajat ylittävää, maidenvälistä tai alueellista yhteistyötä.

6. Komissio toimittaa jäsenvaltioille yhteenvedon kolmansien maiden toimittamien hakemusten pääkohdista ja sisällöstä. Pyynnöstä komissio toimittaa alkuperäiset asiakirjat jäsenvaltioiden käyttöön tarkastelua varten.

7. Hankkeet, jotka otetaan huomioon myönnettäessä rahoitustukea, käsitellään tämän asetuksen 11 artiklan mukaisesti. Komissio tekee päätöksen hyväksytyjä hankkeita koskevasta luettelosta.

8. Komissio ja edunsaajat tekevät hyväksytyjä toimia koskevan sopimuksen, jossa vahvistetaan rahoitustuen määrä, rahoitusta ja valvontaa koskevat säännöt sekä kaikki hyväksytyjä tointa koskevat erityiset tekniset ehdot. Luettelo hyväksytyistä ehdotuksista toimitetaan jäsenvaltioille.

9. Komission aloitteesta tämän artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla rahoittavista liitännäistoimenpiteistä

julkaistaan kiinnostuksenilmaisupyynnön *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jossa tarkennetaan erityiset edellytykset, jotka toimien on täytettävä.

#### 6 artikla

#### **Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneiden valtioiden osallistuminen**

1. Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneet Keski- ja Itä-Euroopan maat voivat osallistua Life-rahoitusvälineeseen näiden maiden kanssa tehdyissä assosiaatiosopimuksissa vahvistettujen edellytysten mukaisesti ja kyseessä olevia maita koskevan toimivaltaisen assosiaationeuvoston tekemän päätöksen säännösten mukaisesti.

2. Kyseessä olevan maan kansalliset viranomaiset toimittavat komissiolle ehdotukset Life-Luonto -rahoitusvälineestä ja Life-Ympäristö -rahoitusvälineestä rahoitettaviksi toimiksi 3 artiklan 4 kohdassa ja 4 artiklan 5 kohdassa säädettyihin määräaikoihin mennessä. Jos toimet koskevat useampaa kuin yhtä maata, ehdotukset toimittaa se maa, jossa toimen yhteensovittamisesta vastaava viranomainen tai järjestö sijaitsee.

3. Hakemukset, jotka täyttävät 2 artiklan 2 kohdassa vahvistetut yleiset edellytykset ja 3 artiklan 5 kohdan b alakohdassa ja 4 artiklan 6 ja 7 kohdassa mainitut erityiset edellytykset, otetaan huomioon myönnettäessä yhteisön rahoitustukea.

4. Komissio toimittaa jäsenvaltioille yhteenvedon kyseisten maiden toimittamien hakemusten pääkohdista ja sisällöstä. Pyynnöstä komissio toimittaa alkuperäiset asiakirjat jäsenvaltioiden käyttöön tarkastelua varten.

5. Hankkeet, jotka otetaan huomioon myönnettäessä Life-rahoitustukea, käsitellään joko direktiivin 92/43/ETY 21 artiklassa tai tämän asetuksen 11 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, ehdotetun toimen tyypistä riippuen.

6. Hyväksytyistä toimista tehdään edunsaajien kanssa sopimus tai yleissopimus, jossa määritellään rahoitustuen määrä, rahoitusta ja valvontaa koskevat säännöt sekä kaikki hyväksytyyn toimeen liittyvät erityiset tekniset ehdot. Luettelo hyväksytyistä ehdotuksista toimitetaan jäsenvaltioille.

7. Kun Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille on vahvistettu 1 kappaleessa tarkoitettujen edellytykset ja säännökset, kyseiset maat voivat osallistua Life-rahoitusvälineeseen 2 ja 6 kohdan säännösten mukaisesti.

*7 artikla***Taloudellisten välineiden johdonmukainen käyttö**

1. Toimet, joita tuetaan rakennerahastoista tai muista yhteisön talousarvioon rahoitusvälineistä, eivät voi saada tässä asetuksessa säädettyä taloudellista tukea, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä 6 artiklassa säädettyjä Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneita valtioita koskevia edellytyksiä.

2. Komissio huolehtii siitä, että tämän asetuksen perusteella myönnetty rahoitus ja rakennerahastojen, tutkimusohjelmien, teknologian kehittämis- ja esittelyhankkeiden tai muiden yhteisön rahoitusvälineiden kautta myönnetty rahoitus ovat keskenään johdonmukaisia.

*8 artikla***Kolmannen vaiheen kesto ja määrärahat**

1. Life toteutetaan vaiheittain. Kolmas vaihe alkaa 1 päivänä tammikuuta 2000 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2004.

2. Tässä asetuksessa säädettyihin toimiin sidotut määrärahat sisällytetään Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion vuosittaisiin määrärahoihin. Budjettivallan käyttäjä määrittää kutakin varainhoitovuotta varten käytettävissä olevat määrärahat rahoitusnäkymien mukaisesti.

3. Kullekin toiminnan alalle voidaan myöntää seuraavat prosentuaaliset osuudet:

- a) 47 prosenttia 3 artiklassa tarkoitetuille toimille,
- b) 47 prosenttia 4 artiklassa tarkoitetuille toimille,
- c) 6 prosenttia 5 artiklassa tarkoitetuille toimille,

Liitännäistoimiin voidaan käyttää enintään 5 prosenttia käytettävissä olevista määrärahoista.

*9 artikla***Hankkeiden seuranta**

1. Rahoituksen saajan on toimitettava komissiolle kertomuksia Life-rahoitustukea saaneiden hankkeiden teknisestä ja taloudellisesta etenemisestä. Loppukertomus on samoin toimitettava komissiolle kolmen kuukauden kuluessa hankkeen päättymisestä. Komissio päättää kertomusten muodosta ja sisällöstä. Kertomuksien on perustuttava fyysisiin ja taloudellisiin osoittimiin, jotka on määritelty hankkeiden hyväksymisestä tehdyssä komission päätöksessä tai edunsajien kanssa tehdyssä sopimuksessa tai yleissopimuksessa. Osoittimet on laadittu siten, että niillä voidaan kuvata toimen edistymistä ja määräajassa toteutettavia tavoitteita.

2. Komission virkamiehet ja muut työntekijät voivat tarkastaa paikalla ja erityisesti pistokokein hankkeita, joita on rahoitettu Life-tuella, sanotun kuitenkin rajoittamatta tilintarkastustuomioistuimen yhdessä kansallisten toimivaltaisten viranomaisten kanssa harjoittamaa perustamissopimuksen 188 c artiklan mukaista tarkastusta ja muuta 209 artiklan c alakohdan mukaista valvontaa.

Ennen paikalla suoritettavaa tarkastusta komissio ilmoittaa tästä kyseiselle edunsaajalla lukuun ottamatta tilanteita, jolloin on syytä epäillä petosta ja/tai väärinkäyttöä.

3. Rahoitustuen saajan on pidettävä komission saatavilla kaikki asiakirjat toimiin liittyvistä menoista viiden vuoden ajan alkaen toimia koskevan viimeisen maksun suorittamisesta.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten ja seurantakertomusten perusteella komissio mukauttaa tarvittaessa alun perin myönnetyn rahoitusten määrää, ehtoja tai maksuaikataulua.

5. Komissio toteuttaa kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen tarkistamiseksi, että rahoitustukea saaneet hankkeet toteutetaan asianmukaisesti ja tämän asetuksen säännöksiä noudattaen.

*10 artikla***Yhteisön taloudellisten etujen suojele**

1. Komissio voi lykätä jollekin hankkeelle myönnetyn rahoitustuen suorittamista, vähentää tuen määrää tai periä sen takaisin, jos se havaitsee väärinkäytöksiä, tämän asetuksen, yksittäisten päätösten tai kyseessä olevan rahoitustuen myöntämistä koskevan sopimuksen säännösten noudattamatta jättäminen mukaan lukien, tai jos ilmenee, että hanketta on komission hyväksyntää pyytämättä muutettu huomattavalla tavalla, joka on ristiriidassa hankkeen luonteen tai täytäntöönpanoehdojen kanssa.

2. Jos määräaikoja ei noudateta tai jos jonkin hankkeen toteuttaminen ei edellytä kuin osaa myönnetystä taloudellisesta avustuksesta, komissio pyytää edunsaajaa esittämään komissiolle selvityksen asiasta tietyn määräajan kuluessa. Jos tämä ei pysty esittämään hyväksyttävää perustelua, komissio voi peruuttaa taloudellisen avustuksen loppuosan ja vaatia jo maksettujen erien palauttamista.

3. Kaikki perusteettomasti maksetut erät on palautettava komissiolle. Jos erää ei palauteta kohtuullisessa ajassa, niihin voidaan lisätä viivästyskorkeo. Komissio päättää tämän kohdan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

#### 11 artikla

##### **Komitea**

1. Life-Ympäristö- ja Life-Kolmannet maat -rahoitusvälineiden hallinnoinnissa komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan enemmistöllä, josta määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten hyväksymisen edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestäessä siihen kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio vahvistaa suunnitellut toimenpiteet, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto säätää asiasta määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ratkaise asiaa kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio vahvistaa ehdotetut toimenpiteet.

#### 12 artikla

##### **Life-rahoitusvälineen kolmannen vaiheen arviointi sekä toiminnan jatkaminen**

1. Komissio antaa 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen täytäntöönpanosta ja määrärahojen käytöstä ja tekee tarvittaessa ehdotukset mahdollisista muutoksista toiminnan jatkamiseksi kolmannen vaiheen jälkeen.

2. Neuvosto päättää perustamissopimuksen mukaisesti neljännen vaiheen täytäntöönpanosta 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen.

#### 13 artikla

##### **Asetuksen (ETY) N:o 1973/92 kumoaminen**

1. Kumotaan asetus (ETY) N:o 1973/92, sanotun kuitenkin rajoittamatta mainitun asetuksen nojalla myönnettävästä rahoituksesta tehtyjen päätösten tai sopimusten soveltamista.

2. Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen; viittauksia koskeva vastaavuustaulukko esitetään liitteessä.

#### 14 artikla

##### **Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

## LIITE

## VASTAAVUUSTAULUKKO

Asetus (ETY) N:o 1973/92	Nykyinen asetus
1 artikla	1 artikla
2 artiklan 1 kohdan a alakohta	3 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan a alakohta
2 artiklan 1 kohdan b alakohdan i ja ii alakohdat	4 artiklan 1 kohdan a alakohta
2 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdan 1 kappale	4 artiklan 1 kohdan b alakohta ja 2 kohdan b alakohta
2 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdan 1, 2, 3 ja 4 luetelmakohta	—
2 artiklan 2 kohdan a alakohta	5 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan a alakohta
2 artiklan 2 kohdan b ja c alakohta	—
2 artiklan 3 kohta	3 artiklan 2 kohdan b alakohta, 3 artiklan 9 kohta, 4 artiklan 2 kohdan c alakohta, 4 artiklan 8 kohta, 5 artiklan 2 kohdan b alakohta, 5 artiklan 9 kohta
4 artiklan a alakohta	3 artiklan 3 kohdan, 4 artiklan 3 kohdan, 5 artiklan 3 kohdan
4 artiklan b alakohta	—
5 artikla	7 artiklan 1 kohta
6 artikla	7 artiklan 2 kohta
7 artiklan 1 kohdan ensimmäinen kappale	8 artiklan 1 kohta
7 artiklan 1 kohdan toinen kappale	—
7 artiklan 1 kohdan kolmas kappale	8 artiklan 2 kohta
7 artiklan 2 kohta	—
7 artiklan 3 kohta	12 artiklan 1 kohta
8 artiklan 1 kohta	8 artiklan 3 kohta
8 artiklan 2 kohta	3 artiklan 3 kohta, 4 artiklan 3 kohta ja 5 artiklan 3 kohta
8 artiklan 3 kohta	—
9 artiklan 1 kohta	3 artiklan 4 kohta, 4 artiklan 5 kohta ja 5 artiklan 4 kohta
9 artiklan 2 kohta	—
9 artiklan 3 kohta	5 artiklan 4 kohta
9 artiklan 4 kohta	3 artiklan 7 kohta, 4 artiklan 9 kohta ja 5 artiklan 7 kohta
9 artiklan 5 kohdan 1 kappale	3 artiklan 5 kohdan a alakohdan ensimmäinen alakohta, 3 artiklan 5 kohdan b alakohdan ensimmäinen alakohta
9 artiklan 5 kohdan 2 kappaleen ensimmäinen luetelmakohta	3 artiklan 9 kohta ja 4 artiklan 11 kohta
9 artiklan 5 kohdan 2 kappaleen toinen luetelmakohta	5 artiklan 9 kohta

Asetus (ETY) N:o 1973/92	Nykyinen asetus
9 artiklan 6 kohta	3 artiklan 7 kohdan, 4 artiklan 10 kohdan, 5 artiklan 8 kohdan
9 a artiklan 1 kohdan a alakohta	2 artikla
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohta	3 artiklan 5 kohdan a ja b alakohta
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan 1, 2, 3 ja 4 luetelmakohta	4 artiklan 6 kohdan ensimmäinen ja toinen kappale
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan 6 luetelmakohta	—
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdan 1, 2 ja 3 luetelmakohta	4 artiklan 6 kohdan 1, 2 ja 3 alakohta
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdan 4 luetelmakohta	—
9 a artiklan 1 kohdan b alakohdan iv luetelmakohta	—
9 a artiklan 1 kohdan c alakohdan 1, 2, 3 ja 4 luetelmakohta	5 artiklan 5 kohta
9 a artiklan 1 kohdan c alakohdan 5 ja 6 luetelmakohta	—
9 a artiklan 2 kohta	—
9 b artikla	4 artiklan 7 b kohdan 2, 3 ja 4 alakohta
10 artiklan 1 kohta	—
10 artiklan, 2 kohta	9 artiklan, 2 kohta
10 artiklan, 3 kohta	9 artiklan, 3 kohta
11 artiklan 1 kohta	10 artiklan, 1 kohta
11 artiklan, 2 kohta	10 artiklan, 2 kohta
11 artiklan, 3 kohta	10 artiklan, 3 kohta
12 artiklan 1 kohta	—
12 artiklan 2 kohta	9 artiklan 1 kohta
12 artiklan 3 kohta	9 artiklan 4 kohta
12 artiklan 4 kohta	—
13 artiklan 3 kohta	11 artikla
13 artiklan a alakohta	6 artikla
14 artikla	—
15 artikla	—
16 artikla	—
17 artikla	—

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön hyväksymisestä niille muutoksille, jotka Välimeren yleisestä kalastuskomissiosta tehtyyn sopimukseen tehdään itsenäisen talousarvion perustamiseksi kyseiselle järjestölle**

(1999/C 15/05)

*KOM(1998) 690 lopull. — 98/0332(CNS)*

*(Komission esittämä 2 päivänä joulukuuta 1998)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan sekä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisö on Välimeren yleisen kalastuskomission (GFCM) jäsen<sup>(1)</sup>,

Välimeren kalakantojen hallinto edellyttää monenvälisiä toimenpiteitä avomerellä tapahtuvan kalastuksen sääntelemiseksi; vesiviljelyn kehitys voi hyötyä monenvälisestä yhteistyöstä; GFCM tarjoaa sopivat puitteet näille toimille,

GFCM on äskettäin hyväksynyt muutokset, joilla vahvistetaan sen toimintoja perustamalla tieteellinen neuvonantava komitea ja määräämällä sen kokoukset pidettäväksi vuosittain; tämän järjestön uudet toiminnot edellyttävät tarvittavaa rahoitusta;

GFCM on kokonaan riippuvainen Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön FAO:n talousarviosta; tämän talousarvion rajoitukset eivät anna mahdollisuutta rahoittaa GFCM:n toimintoja, jotka ovat tarpeen sen uuden, vahvistetun roolin toteuttamiseksi; sen

vuoksi on tarpeen, että GFCM:n käytössä on oma, itsenäinen talousarvio,

GFCM hyväksyi 13–16 päivänä lokakuuta 1997 pidetyssä kokouksessaan sopimustekstin muutokset, joiden tarkoitus on perustaa itsenäinen talousarvio; itsenäinen talousarvio merkitsee GFCM:n sopimuspuolille GFCM:stä tehdyn sopimuksen X artiklan 2 kohdassa tarkoitettua uutta velvoitetta,

uudet velvoitteet voivat tulla voimaan vain, jos kaksi kolmesta GFCM:n jäsenistä on hyväksynyt ne, ja ne ovat sitovat kunkin jäsenen osalta vain jos kyseinen jäsen on ne hyväksynyt,

tästä syystä on tarpeen, että yhteisö määrää välineestä, jolla GFCM:n itsenäinen talousarvio hyväksytään,

GFCM:n itsenäisen talousarvion hyväksyminen edellyttää yhteisön rahoitusosuutta tässä talousarviossa; tämän rahoitusosuuden suuruuden vuoksi yhteisön GFCM:n liittymisen yhteydessä jätettyä toimivalta- ja äänioikeusjulistusta on mukautettava,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*Ainoa artikla*

Yhteisö hyväksyy Välimeren yleisen kalastuskomission itsenäisen talousarvion perustamisen liitteeseen sisältyvän välineen avulla, ja muuttaa vastaavasti toimivaltaa ja äänivallan käyttöä koskevaa julistustaan.

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös (98/416/EY), tehty 16 päivänä kesäkuuta 1998, Euroopan yhteisön liittymisestä Välimeren yleiseen kalastuskomissioon (EYVL L 190, 4.7.1998, s. 34).

*LIITE***Välimeren yleisen kalastuskomission itsenäisen talousarvion hyväksyminen**

Arvoisa pääjohtaja

Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on päättänyt hyväksyä vasta laaditut Välimeren yleisen kalastuskomission itsenäistä talousarviota koskevat säännöt. Välitän tästä syystä teille kyseisen sopimuksen X artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän välineen, jolla yhteisö hyväksyy sopimuksen uudet VIII a ja IX a artikkelit sekä sopimuksen II, VII ja IX artiklojen muutokset sellaisina kuin ne hyväksyttiin 13–16 lokakuuta 1997 pidetyssä kokouksessa.

Koska yhteisöstä tulee mainittujen muutoksien tultua voimaan talousarvion huomattava rahoittaja, nykyinen Euroopan yhteisön liittymistä GFCM:ään koskevaan sopimukseen liittyvä toimivaltaa ja äänivallan käyttöä koskeva julistus korvataan voimaantulopäivästä alkaen tämän kirjeen liitteenä olevalla toimivaltaa ja äänivallan käyttöä koskevalla julistuksella.

Kunnioittavasti

*Euroopan Unionin neuvoston  
puheenjohtaja*

Mr. Diouf  
Pääjohtaja  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
I-00100 Roma

---

**Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön sisävesiliikenteen aluskapasiteettia koskevista toimintalinjoista vesiliikenteen edistämiseksi <sup>(1)</sup>**

(1999/C 15/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*KOM(1998) 792 lopull. — 98/0281(SYN)*

*(Komission esittämä 14 päivänä joulukuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189a artiklan 2 kohdan nojalla)*

<sup>(1)</sup> EYVL C 320, 17.10.1998, s. 4.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

**4 artikla**

2. Suhdeluku voidaan määrittää eri tasolle eri markkinaloikoilla eli kuivalastialusten, säiliöalusten ja työntöalusten osalta; suhdeluku on saatettava asteittain nollassa viimeistään viiden vuoden kuluessa huhtikuun 28 päivästä 1999. Kun suhdeluku on nolla, järjestelmä muuttuu valvontamekanismiksi, ja se voidaan ottaa uudelleen käyttöön ainoastaan direktiivin 96/75/EY 7 artiklassa tarkoitetun vakavan markkinahäiriön ilmetessä.

2. Suhdeluku voidaan määrittää eri tasolle eri markkinaloikoilla eli kuivalastialusten, säiliöalusten ja työntöalusten osilta; suhdeluku on saatettava asteittain nollassa viimeistään viiden vuoden kuluessa huhtikuun 28 päivästä 1999. Kun suhdeluku on nolla, järjestelmä muuttuu valvontamekanismiksi, ja se voidaan ottaa uudelleen käyttöön ainoastaan tämän asetuksen 6 artiklassa tarkoitetun vakavan markkinahäiriön ilmetessä.

**4 artikla**

3. Aluksen omistaja voi valintansa mukaan maksaa erityisrahoitusosuutensa tai romuttaa vanhaa aluskalustoa joko vahvistaessaan rakennettavan uuden aluksen tilauksen tai tehdessään tuontihakemuksen, mikäli alus otetaan käyttöön seuraavien 18 kuukauden kuluessa, tai ottaessaan uuden aluksen tai maahantuodun aluksen tosiasiallisesti käyttöön. Valinnasta on ilmoitettava tilausta tai tuontihakemusta tehtäessä. Alus, jota tarjotaan romutettavaksi vastikkeena uudesta aluksesta, on romutettava ennen uuden aluksen käyttöönottoa. Käyttöön otettavan aluksen omistaja, joka on romuttanut aluskalustoa vaa-dittua enemmän, ei saa korvausta ylimääräisestä osuudesta. Komission päätöksellä aluksia, jotka on poistettu lopullisesti markkinoilta ja joita on tarkoitus käyttää muuhun kuin tavaroiden kuljetuksiin, esimerkiksi humanitärisin tarkoituksiin tai museolaivoina, sekä Euroopan ulkopuolelle kehitysmaihin lähetettyjä aluksia tai voittoa tavoittelemattomien instituutioiden käyttöön tarkoitettuja aluksia voidaan käyttää kompensatioaluksina, toisin sanoen rinnastaa ne romutettuihin aluksiin.

3. Aluksen omistaja voi valintansa mukaan maksaa erityisrahoitusosuutensa tai romuttaa vanhaa aluskalustoa joko vahvistaessaan rakennettavan uuden aluksen tilauksen tai tehdessään tuontihakemuksen, mikäli alus otetaan käyttöön seuraavien 12 kuukauden kuluessa, tai ottaessaan uuden aluksen tai maahantuodun aluksen tosiasiallisesti käyttöön. Valinnastaa on ilmoitettava tilausta tai tuontihakemusta tehtäessä. Alus, jota tarjotaan romutettavaksi vastikkeenä uudesta aluksesta, on romutettava ennen uuden aluksen käyttöönottoa. Käyttöön otettavan aluksen omistaja, joka on romuttanut aluskalustoa vaa-dittua enemmän, ei saa korvausta ylimääräisestä osuudesta. Komission päätöksellä aluksia, jotka on poistettu lopullisesti markkinoilta ja joita on tarkoitus käyttää muuhun kuin tavaroiden kuljetuksiin, esimerkiksi humanitärisin tarkoituksiin tai museolaivoina, sekä Euroopan ulkopuolelle kehitysmaihin lähetettyjä aluksia tai voittoa tavoittelemattomien instituutioiden käyttöön tarkoitettuja aluksia voidaan käyttää kompensatioaluksina, toisin sanoen rinnastaa ne romutettuihin aluksiin.